

# Curriculum Vitae

Margrét Jónsdóttir  
Njarðvík  
Lækjargötu 8  
580 Siglufirði

kt: 060366-4039  
netfang:  
margret@mundo.is  
sími: +354 6914646



## Menntun

maí 2006	<b>Háskólinn í Reykjavík,</b> MBA
desember 2001	<b>Princeton University,</b> Doktor í spænsku máli og bókmenntum
maí 1991	<b>Háskóli Íslands,</b> BA í spænsku (þar af ár við Háskólann í Mexíkóborg - UNAM)
maí 1987	<b>Leiðsögumannaskólinn,</b> leiðsögumaður
maí 1987	<b>Fjölbrotaskólinn í Breiðholti,</b> stúdent af tungumála- og félagsfræðibraut á almennu bóknámssviði sem og af framhaldsbraut Uppeldissviðs.
1984-1985	<b>Skiptinemi með AFS á Spáni.</b>

## Vinnureynsla - árangur í starfi og ábyrgðarsvið

2011-	<b>Mundo ferðaskrifstofa,</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Eigandi og stofnandi MUNDO.</li><li>3 starfsmenn í fullu starfi - verið að ráða inn fjórða starfsmanninn. Þar fyrir utan bókari í 20%, starfsmaður í Póllandi í hlutastarfi og verktöku og verktaki í fullu starfi á Spáni.<ul style="list-style-type: none"><li>Stöðugur vöxtur í innihaldsríkum ferðum sem innihalda menntun, skemmtun, menningu og þjálfun. Þar að auki flytur Mundo inn ólívuolíu beint frá bónda á Spáni (3 tonn síðastliðið ár - eigið vörumerki í hönnun). Mundo flytur einnig inn vín frá Ribera del Duero - besta vinsvæði Spánar - 3 tonn seld síðastliðið ár - einungis fyrir Hótel Siglunes (eigið vörumerki einnig í þróun).</li><li>Stærsti aðili á Íslandi í þjálfun kennara erlendis. Yfir 900 kennarar fara í þjálfunarferðir með Mundo vormisserið 2020.</li></ul></li></ul>
-------	--

- Skiptináám og sumarbúðir fyrir ungmenni. Aðgreining á markaði - öruggt skiptináám einungis á Spáni sem og í Bandaríkjunum, Frakklandi og Þýskalandi.
- Ferðir á Jakobsveg en alls hef ég farið í 15 ferðir á stíginn þar sem er ýmist gengið eða hjólað frá 100 km upp í rúmlega 1000 km á hjóli. Óhætt er að lýsa þessum ferðum sem leiðtoganámskeiðum fyrir fullorðna, ferðalagi sem tengir saman sál og líkama.
- Ferðir sem innihalda menntun, skemmtun, menningu og þjálfun svo sem Mont Blanc, Perú, Marokkó og önnur lönd.
- Ráðgjöf í alþjóðamálum. Tók meðal annars út allan Þróunarsjóð EFTA á Spáni fyrir tilstilli norska utanríkisráðuneytisins. Verkefni sjóðsins var metið út frá kynjasamþættingu. Fulltrúar þróunarsjóðs EFTA hafa lýst yfir áhuga á að nota verklag mitt í öðrum löndum þar sem það skilaði árangri.

2007-2011

#### **Háskólinn í Reykjavík, forstöðumaður alþjóðasviðs**

- Alþjóðavæðing skólans - stofnaði alþjóðasviðið og innleiddi tilheyrandi breytingastjórnun.
- Samningar við aðra skóla, fjölgun námskeiða á ensku í HR, þjálfun kennara í að kenna á ensku.
- Umsjón með öllum skiptinemaprógrömmum Evrópusambandsins, Norðurlanda og fl.
- Fjöldi skiptinema meira en tvöfaldaðist sem og virkir samningar við aðrar stofnanir.
- Sá um alþjóðlega markaðssetningu skólans og alþjóðlegar kennitölur sem hafa áhrif á gæðamat skólans.
- Kom skjalasafni í gott lag.
- Bar ábyrgð á alþjóðlegri ráðgjafarnefnd skólans sem studdi við gæðaúttekt ráðuneytis.
- Ritstýrði og aflaði fjár í gerð spænsk-íslensk-spænskrar orðabókar (2007 og 2011). Orðabókin vakti almenna athygli fyrir að standast fjárhagsáætlun, gæðaeftirlit og tímaáætlun en auðvelt er að missa slíkt verkefni úr böndunum.

2003-2007

#### **Háskólinn í Reykjavík, dósent í Viðskiptadeild**

- Innleiddi tungumálakennslu í HR (spænska, enska, franska, þýska, kínverska)- í fyrsta sinn sem innihaldsmiðuð tungumálakennsla var notuð markvisst á Íslandi.
- Kenndi spænsku og hannaði munnleg próf sem enn eru notuð í íslenskum framhaldsskólum.
- Kenndi samningatækni fyrir konur, TMS stjórnendapþjálfun, menningarlausni, alþjóðastjórnun.
- Gaf út fræðigreinar, þýðingar.
- Hannaði prógrammið Mannauður fyrir Landsbankann.
- Hannaði master í alþjóðaviðskiptum ásamt 2 öðrum og veitti náminu forystu.

1995-2003

### Háskóli Íslands, lektor

- Greinarformaður í spænsku frá ársbyrjun 1997.
- Skorarformaður rómanskra og slavneskra mála frá 2001.
- Endurhannaði spænskukennslu og hagræddi fjárhagslega.
- Innleiddi alþjóðleg próf í spænsku og alþjóðavæddi námið.
- Fjöldi spænskunema þrefaldaðist á þeim árum sem ég var í HÍ.
- Lauk við doktorsritgerð.
- Seta í kennslumálanefnd og jafnréttisnefnd HÍ.
- Gaf út tvímálaútgáfu af Yermu eftir García Lorca.

### Stjórnarseta og félagsstarf:

- Stjórnarformaður Hótel Sigluness en ég keypti nýverið 25% hlut í hótelinu. Hef tekið virkan þátt í markaðssetningu á hótelinu og veitingastaðnum (kominn í Michelinbæklinginn) undanfarin 3 ár. Hótelið sýndi betri afkomu í ár en áður þrátt fyrir árferði.
- Stjórnarformaður Mundo.
- Stjórnarkona í FKA.
- Vararæðismaður Spánar frá 2001. Rek konsúlat Spánar á Eiðistorgi. Hef sagt upp frá og með 1. Jan 2020. Um ræðir ólaunað starf.
- Formaður spænsk-íslenska viðskiptaráðsins.
- Stofnaði Félag áhugamanna um breytingaskeiðið og held úti fésbókarsíðu (5000 konur) og heimasíðu um efnið.
- Stjórnarmaður í Forlaginu, JPV, Edda frá 2007-2017.
- Stjórnarmaður og formaður stjórnar Fulbright á Íslandi frá 2011 - 2016.
- Stofnaði Baskavinafélagið og stóð fyrir menningardagskrá á Spáni og Íslandi ásamt stjórn. Fjármagnið sóttum við með styrkjum. (bókaútgáfa, ráðstefnur á Spáni og Íslandi, sýningar og tónleikar)
- Túlka og þýði bæði fyrir rétti (aðallega þegar koma upp krefjandi verkefni).
- Hlaut fjölda styrkja í doktorsnámi svo sem Fulbright, American Association of American Women, Armstrong Prize og fullan styrk frá Princeton.
- Var sæmd heiðursorðunni Isabela la Católica af konungi Spánar fyrir störf mín sem vararæðismaður Spánar á Íslandi.
- Fyrrv. formaður menntanefndar AFS og fulltrúi í IRM nefnd European Association for International Education.

## Útgefið efni

### Bækur og skýrslur

- *Íslensk-spænsk orðabók. Diccionario Islandés-Español.* Ritstjóri Margrét Jónsdóttir. Ritstjórn Guðrún H. Tulinius, Sigrún Á. Eiríksdóttir, Teodoro Manrique Antón og Viola Miglio. Reykjavík: Forlagið 2011.
- Þorlákur Karlsson, Margrét Jónsdóttir og Hólmfríður Vilhjálmsdóttir, *Kvennafn lækkar launin. Tilraun á mögulegum skýringum á óútskýrðum launamuni kvenna og karla.* Reykjavík: Háskólinn í Reykjavík 2008.
- *Spænsk-íslensk orðabók. Diccionario español-islandés.* Ritstjóri Margrét Jónsdóttir. Ritstjórn Guðrún H. Tulinius, Ragnheiður Kristinsdóttir, Sigrún Á. Eiríksdóttir og Teodoro Manrique Antón. Reykjavík: Mál og menning 2007.
- Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur og Háskólinn í Reykjavík, "Athugasemdir við drög að námskrám í erlendum tungumálum", Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur, jan. 2006.
- Federico García Lorca, *Yerma.* Þýðendur Karl Guðmundsson og Margrét Jónsdóttir, sem ritar innangang og verkefni. Reykjavík: Háskólaútgáfan 2004.
- *Konur með einn í útvíkkun fá enga samúð.* Ritstjórar Eyrún Ingadóttir, Margrét Jónsdóttir, Sóley Tómasdóttir og Svandís Svavarsdóttir. Reykjavík: Forlagið 2002.
- *¡De nuestro mal, oh Cid, nos sacarás! El desarrollo del concepto cidiano desde 1779 hasta el franquismo.* Doktorsritgerð frá Princeton University 2001.

### Greinar og bókarkafnar

- „Hálfprjónuð peysa eða grunnur að framtíð í alþjóðasamfélagi? Hugleiðing um innihaldsmiða tungumálanám og afdrif þriðja máls“. *Skírnir* 180 (vor 2006), bls. 61-81.
- „Rosario Castellanos. El rosario de una feminista?“ *Mujeres latinoamericanas en movimiento. Homenaje a las feministas latinoamericanas del siglo XX.* Ritstjóri Hólmfríður Garðarsdóttir. Göteborg og Reykjavík: Instituto Iberoamericano og Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur 2006, bls. 15-34.
- „Spænsk-íslensk, íslensk-spænsk orðabók“. *Orð og tunga* 2006/8, bls. 153-155 (með Guðrúnu Tulinius).

- *El porvenir del español en la sociedad del conocimiento* "El hispanismo, la red y el futuro de la diversidad cultural". Ritstjórar: Jaime Otero og Hermógenes Pedriguero. Gefin út af Fundación Caja de Burgos 2006.
- "Póstmóðernisminn í tungumálakennslu", *Málfríður*, haust 2004.
- „Markviss og mælanleg munnleg próf“. *Málfríður* 2004/20, bls. 8-9
- „Francisco Franco og mótun spænsks þjóðaranda“. *Ritið* 2003/1, bls. 45-61.
- „Gæsla eða uppbyggjandi starf?“ *Uppeldi* 2001/14, bls. 48-51.
- „Hvað á erindi inn í kennslustofuna?“ *Málfríður* 2000/16, bls. 4-6.
- „Póstmóðernismi og tungumálanám“. Útgáfa á vefslóðinni [www.kistan.is](http://www.kistan.is) sjá Málþing Sagnfræðingafélagsins vorið 2000.
- José Hernández, Martín Fierro, „32. söngur“. Böðvar Guðmundsson færði í bundið form. Margrét Jónsdóttir þýddi og skrifar inngang. *Tímarit Máls og menningar* 61:2 (2000), bls. 75-81.
- „Spænska“. *Erlend tungumál. Aðalnámsskrá framhaldsskóla* 1999, bls. 129-155 (með Guðrúnu Tulinus).
- „Tungumálakennsla við H.Í.“ *Fréttabréf Háskóla Íslands*, október 1998. Sama grein birtist í *Málfríði* 1999/15: bls. 22-23.
- „Sagnfesta og bókfesta í spænskum miðaldabókmenntum“. *Milli himins og jarðar. Maður, guð og menning í hnotskurn hugvísinda*. Reykjavík: Hugvísindastofnun 1997, bls. 97-102.
- „Tungumálakennsla á Íslandi“. *Skírnir* 171 (1997), bls. 480-486.
- „Ágæti þeirra sem skrifa um dýrlinga“. *Þorlákstíðir sungnar Ásdísi Egilsdóttur fimmtugri*. Reykjavík: Árnastofnun 1996, bls. 49-51.
- „Borges y la literatura islandesa medieval“. *Acta poetica* 16 (1995), bls. 123-57.

#### **Fræðilegir fyrirlestarar**

- „Hvernig á að setja bókaforlag á hausinn?“ Fyrirlestaramaræþon Háskólans í Reykjavík 17 mars 2011.
- „Nokkrar staðreyndir um konur og launaviðræður. Leiðin að orðræðu árangurs.“ Reykjavíkurborg
- „Menntun fyrir alla; menntamál og Evrópusamvinna.“ Ráðstefna um menntaáætlun Evrópusambandsins 4 des 2007.
- „Tvímálabækur. Hlaupabrautir tungumála“. Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur 26 sept 2006
- „A Partially Knitted Sweater or a Basis for a Future in an International Community“.

- Fyrirlestur haldinn á UC Consortium on languages í Santa Cruz, 27. mars 2004.
- "Nueva metodología en la enseñanza del español de los negocios." Hugvísindafing 18. nóvember 2005.
- "Er Spánn 2004 New York Evrópu?" Fyrirlestur haldinn á spænskri menningarhátíð í Kópavogi þann 7. október 2004.
- "Hvar er spænsk-íslenska orðabókin?" Fyrirlestur haldinn á spænskri menningarhátíð í Kópavogi þann 9. október 2004.
- "Rosario Castellanos ¿El rosario de una feminista?" Fyrirlestur haldinn á ráðstefnu sem haldin var á vegum HAINA og Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur 18. og 19. júní 2004. Ráðstefnan nefndist: Mujeres en movimiento: Homenaje a las feministas latinoamericanas del siglo XX.
- "Textar kinn við kinn". Opinber fyrirlestur haldinn við Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur þann 6. apríl 2004.
- "Yerma in Icelandic and Spanish". Fyrirlestur haldinn við Háskólann í Santa Barbara þann 31. mars 2004.
- "El concepto cidiano en la formación de la identidad nacional española.". Opinber fyrirlestur haldinn við spænskudeild háskólans í Santa Barbara þann 30. mars 2004.
- "A Partially Knitted Sweater or a Basis for a Future in an International Community". Fyrirlestur haldinn á UC Consortium on languages í Santa Cruz, 27. mars 2004.
- "Gullaldir Spánar og Don Kíkóti", haldinn í Borgarleikhúsinu þann 11. mars 2004.
- „Hálfrjónuð peysa eða grunnur að framtíð í alþjóðasamfélagi?" Vísindadagur Háskólans í Reykjavík 3. nóvember 2003.
- „Cruzando el Ebro. La guerra civil vista por una escritora islandesa". Háskólinn í Sevilla 10. júní 2003.
- „El descubrimiento de las Indias poéticas a través del *Poema del Cid*". Bókmenntafræðideild Háskólans í Extremadura á Spáni 27. mars 2003.
- "Todo un mundo filológico... ¡psé!" Spænskudeild Sapientia-háskólans í Róm 18. mars 2003.
- „The Spanish Epic: A Construct or a Real Corpus?" Málþing við Háskóla Íslands með frönskum miðaldafræðingum 9. mars 2003.
- „*Prinsarnir sjö frá Lara*. Rambað á barmi bókmenntagreina, trúarbragða, kynhlutverka og kanónu". Miðaldastofa heimspekideildar Háskóla Íslands 26. apríl 2002.
- „El Cid ha vuelto. Um hugmyndafræði fasismans á Spáni". Ráðstefna Stofnunar Vigdísar Finnbogadóttur 14. október 2001.

- „Skrifað með kvenlegri hendi. Um Yermu eftir Federico García Lorca“. Ráðstefna Rannsóknarstofu í kvennafræðum 10. október 2001.
- „Sögumaður og söguþoli í Don Kíkóta.“ Bókmenntaþing Háskóla Íslands 23. mars 2001. Endurtekið á skáldsagnaþingi í Þorlákshöfn 20. júní sama ár.
- „Þekking á þjóðum - besta fordómavörnin“. Tungumáladagar Endurmenntunarstofnunar Háskóla Íslands 13. maí 2001.
- „Póstmóðernismi og tungumálanám“. Hádegisfundur Sagnfræðingafélags Íslands í Norræna húsinu 8. mars 2000.
- „Poema de mio Cid in Nationalistic Perspective“. Socrates Intensive Programme um þjóðernisstefnu við sagnfræðiskor Háskóla Íslands 7. maí 2000.
- „Um hugmyndafræði heimafæðinga“. Ráðstefna um borgarlíkamann á vegum Háskóla Íslands og Reykjavíkurborgar 27. maí 2000.
- „Writing Experience in the Target Language - Who is Responsible for the Students' Progress?“ Ráðstefna á vegum Samtak tungumálakennara á Íslandi (Stíl) í Reykjavík 23. júní 2000.
- „Ritgerðasamkeppni um þjóðararfinn. El Poema de Mio Cid og spænsk menning í lok 19. aldar“. Hugvísindapening Háskóla Íslands 16. október 1999.
- „Heima er best - að fæða“. Ljósmaðraþing á Grand Hótel 12. febrúar 1998.
- „Sagnfesta og bókfesta í spænskum miðaldabókmenntum“. Hugvísindapening Háskóla Íslands 18. október 1996.
- „Markmið tungumálakennslu við Háskóla Íslands“. Kennslumálaþing Háskóla Íslands 16. nóvember 1996.

### **Annað**

- Starf mitt verður ævinlega áhugamál mitt.
- Fer vel með fé og er útsjónarsöm í áætlunum og lausnum. Það sýna störf mín í HÍ, HR og vöxtur Mundo.
- Þekkt fyrir að sjá nýjar lausnir út fyrir kassann, skapandi í hugsun og klára það sem ég byrja á.
- Mjög góð í spænsku og ensku. Góð í dönsku og les og skil önnur Norðurlandamál. Skil ítölsku.
- Hef búið í lengri og skemmri tíma á Spáni, í USA, Mexíkó, Danmörku, Frakklandi.
- Bý til góðar liðsheildir starfsmanna og hef mjög góðan aðgang að fagfólki til kennslu á Íslandi og erlendis.
- Sannaður árangur í að skipuleggja viðburði og afla fjár.
- Á gott með samskipti við fólk, hef góða lund og er lipur í samningum.

- Fyrrv. formaður menntanefndar AFS og fulltrúi í IRM nefnd European Association for International Education.
- Hlaup, göngur, jóga, hjólreiðar, lestur, þrjónaskapur, eldamennska, fólk og náttúran í allri sinni dýrð.
- Drekk hvorki né reyki og er öðrum fyrirmynd í heilbrigðum lífsstíl.

#### **Fjölskylda**

- Gift Hálfadáni Sveinssyni og á þrjá syni 29, 24 og 22 ára sem og stjúpbörn 33 og 27 ára.